

EXPLANATORY NOTES.

NOTE 1: "Cole'-sick."—This is a corruption of the English words "cold sick" or "cold sickness."

NOTE 2: "Pe."—This word is used by the French Canadians for "and."

NOTE 3: "Le mah."—This is a corruption of the French words "le main," or "the hand."

NOTE 4: "Stick col'-li-ton," or "the wooden bullet."

NOTE 5: "Boston."—This name, which they give to all Americans, originated as follows: The crew of the first American vessel that visited the shores of Puget's sound, being repeatedly asked by the Indians where they came from; they invariably answered "Boston," that being the port they sailed from; and the Indians supposing that all the white men who afterwards visited them were from Boston also, called them all "Bostons," and in the course of time the name became universal among all the Indians of the north-west coast.

NOTE 6: "Mam'-mook he'-he," or "to make laugh."

NOTE 7: "La breed"—is a corruption of the French words "la bride," or "the bridle."

NOTE 8: "Stick shoes"—meaning that they are stiff and hard compared to moccasins, and that they reach up high on the leg.

NOTE 9: "Lip-lip."—This word is derived from the action of the teakettle in giving vent to the steam when boiling.

NOTE 10: "La plash"—is a corruption of the French words "la planche," or "the plank."